

761**UMOWA**

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Armenii o współpracy gospodarczej,

sporządzona w Erewaniu dnia 12 marca 2010 r.

**Umowa
między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej
a Rządem Republiki Armenii
o współpracy gospodarczej**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Armenii, zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”,

uwzględniając postanowienia umów międzynarodowych w dziedzinie współpracy gospodarczej, które wiążą państwa Umawiających się Stron,

mając na uwadze członkostwo Rzeczypospolitej Polskiej w Unii Europejskiej,

uwzględniając potrzebę rozwoju stosunków gospodarczych między Rzeczpospolitą Polską i Republiką Armenii,

uzgodniły co następuje:

Artykuł 1

1. Umawiające się Strony będą sprzyjać rozwojowi wzajemnie korzystnej współpracy gospodarczej między Rzeczpospolitą Polską i Republiką Armenii, zgodnie z prawem obowiązującym w państwach Umawiających się Stron.

2. Współpraca realizowana w ramach niniejszej Umowy będzie ukierunkowana na:

- 1) wykorzystanie potencjału gospodarczego dla wzmocnienia dwustronnych stosunków gospodarczych;
- 2) intensyfikację dwustronnych stosunków gospodarczych, w szczególności w zakresie wymiany handlowej, inwestycji, innowacji i finansowania projektów gospodarczych;
- 3) rozwój stosunków w obszarze energetyki, budownictwa, transportu i rolnictwa.

Artykuł 2

Współpraca, o której mowa w artykule 1 niniejszej Umowy, będzie realizowana w szczególności poprzez:

- 1) sprzyjanie kontaktom między podmiotami gospodarczymi państw Umawiających się Stron lub między organizacjami państw Umawiających się Stron zrzeszającymi podmioty gospodarcze;
- 2) sprzyjanie realizacji projektów obejmujących budowę, odbudowę oraz modernizację w zakresie technologicznym obiektów przez podmioty gospodarcze państwa jednej Umawiającej się Strony na terytorium państwa drugiej Umawiającej się Strony lub wspólne występowanie podmiotów gospodarczych państw Umawiających się Stron na ich terytoriach lub na terytoriach państw trzecich;
- 3) sprzyjanie realizacji projektów w sektorze naftowym, gazowym i elektroenergetyce;
- 4) współdziałanie w dziedzinie certyfikacji i standaryzacji;
- 5) sprzyjanie rozwojowi małych i średnich przedsiębiorstw, szczególnie poprzez wzmacnianie współpracy odpowiednich organizacji;
- 6) wspieranie rozwoju usług konsultingowych, prawnych, bankowych i technicznych, w tym wspomagających realizację projektów inwestycyjnych, świadczonych przez podmioty gospodarcze państwa jednej Umawiającej się Strony na terytorium państwa drugiej Umawiającej się Strony lub wspólnie przez podmioty gospodarcze państw Umawiających się Stron na ich terytoriach lub na terytoriach państw trzecich;
- 7) inicjowanie i popieranie różnorodnych form wymiany doświadczeń w dziedzinie gospodarki i handlu, w tym wymiany specjalistów i personelu technicznego oraz organizacji szkoleń;
- 8) wspieranie organizacji i przeprowadzania targów, wystaw, seminariów oraz innych przedsięwzięć, których celem jest rozpowszechnianie informacji o wzajemnych możliwościach współpracy;
- 9) tworzenie korzystnych warunków do rozwoju wymiany turystycznej.

Artykuł 3

1. Właściwe organy Umawiających się Stron będą sprzyjać tworzeniu przez przedsiębiorców przedstawicielstw i oddziałów.
2. Zasady tworzenia i prowadzenia działalności przez przedstawicielstwa i oddziały określa prawo obowiązujące w państwie Umawiającej się Strony, na terytorium którego prowadzą one działalność.

Artykuł 4

Właściwe organy Umawiających się Stron, zgodnie z prawem obowiązującym w państwach Umawiających się Stron, będą dokonywać wymiany informacji w zakresie:

- 1) prawa regulującego: warunki prowadzenia działalności gospodarczej, inwestycje, standaryzację, certyfikację, warunki udzielania licencji, koncesji i zezwoleń, ochronę własności intelektualnej i przemysłowej, praw autorskich i pokrewnych oraz inne dziedziny stanowiące przedmiot wzajemnego zainteresowania;
- 2) przedsięwzięć sprzyjających nawiązywaniu kontaktów między podmiotami gospodarczymi państw Umawiających się Stron, w tym w zakresie organizacji wystaw, targów i misji gospodarczych.

Artykuł 5

1. W celu wsparcia rozwoju współpracy gospodarczej Umawiające się Strony powołują Polsko-Armeńską Komisję Międzyrządową do spraw Współpracy Gospodarczej, zwaną dalej „Komisją”.
2. Do zadań Komisji należy w szczególności:
 - 1) dokonywanie okresowych ocen stanu współpracy gospodarczej;
 - 2) identyfikacja problemów ograniczających rozwój współpracy gospodarczej i proponowanie odpowiednich działań w celu ich eliminacji;
 - 3) przygotowywanie propozycji zmierzających do dalszego rozwoju współpracy gospodarczej;
 - 4) omawianie spraw spornych dotyczących stosowania lub interpretacji niniejszej Umowy.

3. Komisja składa się z sekcji polskiej i armeńskiej, pod przewodnictwem Przewodniczących.

Każda z Umawiających się Stron wyznacza Przewodniczącego swojej sekcji. Każdy z Przewodniczących wyznacza swojego zastępcę, sekretarza i pozostałych członków swojej sekcji.

Dla rozpatrzenia spraw szczegółowych Komisja w ramach swojej kompetencji może tworzyć grupy robocze określając ich zadania.

4. Posiedzenia Komisji przeprowadzane będą w miarę potrzeby, co najmniej raz na rok, kolejno w Rzeczypospolitej Polskiej i w Republice Armenii. Z inicjatywy jednego z Przewodniczących może być zwołane nadzwyczajne posiedzenie Komisji lub zorganizowane spotkanie Przewodniczących.
5. Z posiedzenia Komisji sporządzany jest protokół w języku polskim, armeńskim i rosyjskim, który jest podpisywany przez Przewodniczących sekcji. Protokół zawiera ustalenia przyjęte na posiedzeniu Komisji.
6. Komisja działa zgodnie z ustanowionym przez nią regulaminem.

Artykuł 6

1. Postanowienia niniejszej Umowy nie naruszają praw i zobowiązań Umawiających się Stron wynikających z umów międzynarodowych, stronami których są Rzeczpospolita Polska lub Republika Armenii oraz z ich przynależności do organizacji międzynarodowych.
2. Umowa o partnerstwie i współpracy między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Armenii, z drugiej strony, podpisana w Luksemburgu dnia 22 kwietnia 1996 r., wraz z jej wszystkimi późniejszymi zmianami i uzupełnieniami, ma pierwszeństwo w zakresie spraw objętych niniejszą umową.
3. Postanowienia niniejszej Umowy nie naruszają praw i zobowiązań Rzeczypospolitej Polskiej wynikających z jej członkostwa w Unii Europejskiej.

Artykuł 7

Spory powstałe w trakcie obowiązywania niniejszej Umowy dotyczące jej stosowania lub interpretacji będą rozstrzygane w drodze negocjacji i konsultacji.

Artykuł 8

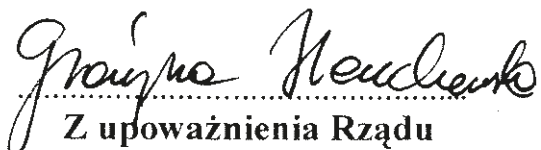
Za wzajemną zgodą Umawiających się Stron do niniejszej Umowy mogą być wprowadzane zmiany i uzupełnienia w formie odrębnych protokołów stanowiących jej integralną część i wchodzących w życie w trybie określonym w Artykule 9 niniejszej Umowy.

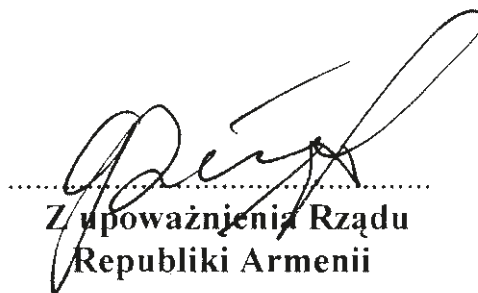
Artykuł 9

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem otrzymania ostatniego pisemnego powiadomienia o wykonaniu przez Umawiające się Strony procedur wewnętrznych koniecznych do jej wejścia w życie.
2. Niniejsza Umowa zawarta jest na czas nieokreślony i obowiązuje do upływu 6 miesięcy od dnia otrzymania przez jedną z Umawiających się Stron pisemnego powiadomienia drugiej Umawiającej się Strony o zamiarze wypowiedzenia Umowy.

Sporządzono w Erewaniu dnia 12 marca 2010 roku, w dwóch autentycznych egzemplarzach, każdy w języku polskim, armeńskim i rosyjskim, przy czym wszystkie teksty mają jednakową moc.

W razie rozbieżności przy interpretacji postanowień niniejszej Umowy tekst w języku rosyjskim będzie uważany za rozstrzygający.


.....
Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej


.....
Z upoważnienia Rządu
Republiki Armenii

ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ

Լեհաստանի Հանրապետության Կառավարության և Հայաստանի Հանրապետության Կառավարության միջև տնտեսական համագործակցության մասին

Լեհաստանի Հանրապետության Կառավարությունը և Հայաստանի
Հանրապետության Կառավարությունը, այսուհետ՝ Պայմանավորվող կողմեր,

հաշվի առնելով տնտեսական համագործակցության ոլորտում Պայմանա-
վորվող կողմերի պետությունների միջև միջազգային համաձայնագրերի
դրույթները,

ուշադրություն դարձնելով, որ Լեհաստանի Հանրապետությունը
Եվրոպական միության անդամ է,

հաշվի առնելով Լեհաստանի Հանրապետության և Հայաստանի
Հանրապետության միջև տնտեսական հարաբերությունների հետագա
զարգացման անհրաժեշտությունը,

համաձայնեցին ներքոհիշյալի մասին.

Հոդված 1

1. Պայմանավորվող կողմերը կաջակցեն Լեհաստանի Հանրապետության
և Հայաստանի Հանրապետության միջև փոխշահավետ տնտեսական համագոր-
ծակցության զարգացմանը՝ Պայմանավորվող կողմերի պետություններում
գործող օրենսդրությանը համապատասխան:

2. Սույն Համաձայնագրի շրջանակներում իրականացվող համագործակ-
ցությունն ուղղված է լինելու.

1) տնտեսական ներուժի օգտագործմանը երկկողմ տնտեսական
հարաբերությունների ամրապնդման համար,

2) երկկողմ տնտեսական հարաբերությունների աշխուժացմանը
մասնավորապես առևտրաշրջանառության, ներդրումների, նորամուծությունների
և տնտեսական ծրագրերի ֆինանսավորման ոլորտում,

3) հարաբերությունների զարգացմանն էներգետիկայի, շինարարության,
տրանսպորտի և գյուղատնտեսության ոլորտում:

Հոդված 2

Սույն Համաձայնագրի 1-ին հոդվածում նշված համագործակցությունը կիրականացվի մասնավորապես հետևյալ ձևերով.

1) Պայմանավորվող կողմերի պետությունների տնտեսավարող սուբյեկտների կամ Պայմանավորվող կողմերի պետությունների՝ տնտեսավարող սուբյեկտներ միավորող կազմակերպությունների միջև կապերին աջակցում,

2) մի Պայմանավորվող կողմի տնտեսավարող սուբյեկտների կողմից մյուս Պայմանավորվող կողմի տարածքում օբյեկտների կառուցում, վերակառուցում, ինչպես նաև տեխնոլոգիական արդիականացում ներառող նախագծերի իրականացմանն աջակցություն կամ Պայմանավորվող կողմերի պետությունների տնտեսավարող սուբյեկտների համատեղ մասնակցություն իրենց կամ երրորդ երկրների տարածքում,

3) նավթի ու գազի, ինչպես նաև էլեկտրաէներգետիկայի ոլորտներում նախագծերի իրականացմանն աջակցություն,

4) փոխգործակցություն արտոնագրման և ստանդարտացման բնագավառում,

5) աջակցություն փոքր և միջին ձեռնարկատիրության զարգացմանը մասնավորապես համապատասխան կազմակերպությունների համագործակցության ամրապնդման միջոցով,

6) աջակցություն խորհրդատվական, իրավաբանական, բանկային և տեխնիկական ծառայությունների զարգացմանը, այդ թվում՝ այնպիսիների, որոնք նպաստում են մի Պայմանավորվող կողմի պետության տնտեսավարող սուբյեկտների կողմից մյուս Պայմանավորվող կողմի պետության տարածքում իրականացվող կամ համատեղ կերպով Պայմանավորվող կողմերի պետությունների տնտեսավարող սուբյեկտների կողմից իրենց կամ երրորդ պետությունների տարածքում իրականացվող ներդրումային նախագծերի իրագործմանը,

7) տնտեսության և առևտրի ոլորտում փորձի փոխանակման տարատեսակ ձևերին, այդ թվում՝ մասնագետների և տեխնիկական անձնակազմի փոխանակմանը, ինչպես նաև կրթության կազմակերպմանն աջակցություն և դրանց նախաձեռնում,

8) աջակցություն տոնավաճառների, ցուցահանդեսների, սեմինարների և այլ միջոցառումների կազմակերպմանն ու անցկացմանը, որոնք ուղղված են համագործակցության փոխադարձ հնարավորությունների մասին տեղեկատվության տարածմանը.

9) զբոսաշրջիկների փոխանակության զարգացման համար բարենպաստ պայմանների ստեղծում:

Հոդված 3

1. Պայմանավորվող կողմերի իրավասու մարմինները կնպաստեն, որ տնտեսավարող սուբյեկտները ստեղծեն ներկայացուցչություններ և մասնաճյուղեր:

2. Ներկայացուցչությունների ու մասնաճյուղերի ստեղծման և գործունեության վարման սկզբունքները որոշվում են այն Պայմանավորվող կողմի պետության օրենսդրությանը համապատասխան, որի տարածքում դրանք իրականացնում են գործունեությունը:

Հոդված 4

Պայմանավորվող կողմերի իրավասու մարմինները Պայմանավորվող կողմերի պետությունների օրենսդրությանը համապատասխան կերպով կիրականացնեն տեղեկության փոխանակում հետևյալ ոլորտներում.

1) տնտեսական և ներդրումային գործունեության իրականացման պայմանները կարգավորող օրենսդրության, ստանդարտացման, արտոնագրման, հավաստագրերի, կոնցեսիաների և թույլտվությունների տրամադրման պայմանների, մտավոր և արտադրական սեփականության, հեղինակային և դրա հետ կապված իրավունքների պաշտպանության, ինչպես նաև փոխադարձ հետաքրքրություն ներկայացնող այլ ոլորտներում.

2) Պայմանավորվող կողմերի պետությունների տնտեսավարող սուբյեկտների միջև կապերի հաստատմանը նպաստող միջոցառումների, այդ թվում՝ ցուցահանդեսների, տոնավաճառների և տնտեսական առաքելությունների կազմակերպման ոլորտում:

Հոդված 5

1. Տնտեսական համագործակցության զարգացմանն օժանդակելու նպատակով Պայմանավորվող կողմերը ստեղծում են տնտեսական համագործակցության լեհ-հայկական միջկառավարական հանձնաժողով, այսուհետ՝ Հանձնաժողով:

2. Հանձնաժողովի խնդիրներն են, մասնավորապես.

1) տնտեսական համագործակցության վիճակի գնահատման պարբերական իրականացումը,

2) տնտեսական համագործակցության զարգացումը սահմանափակող խնդիրների տարրորոշումը և դրանց վերացման նպատակով համապատասխան միջոցների առաջարկումը,

3) տնտեսական համագործակցության հետագա զարգացմանն ուղղված առաջարկությունների նախապատրաստումը,

4) սույն Համաձայնագրի մեկնաբանմանը կամ կիրառմանն առնչվող վիճելի հարցերի քննարկումը:

3. Հանձնաժողովը կազմված է լեհական և հայկական մասերից, որոնք գլխավորում են նախագահները: Պայմանավորվող կողմերից յուրաքանչյուրը նշանակում է իր մասի նախագահին: Նախագահներից յուրաքանչյուրը նշանակում է այդ մասի տեղակալին, քարտուղարին և մյուս անդամներին: Առանձին հարցերի քննարկման համար Հանձնաժողովն իր իրավասությունների շրջանակներում կարող է ստեղծել աշխատանքային խմբեր՝ որոշելով այդանց խնդիրները:

4. Հանձնաժողովի նիստերը կանցկացվեն ըստ անհրաժեշտության, առնվազն տարին մեկ անգամ՝ հերթականությամբ Լեհաստանի Հանրապետությունում և Հայաստանի Հանրապետությունում: Նախագահներից յուրաքանչյուրի նախաձեռնությամբ կարող է գումարվել Հանձնաժողովի արտահերթ նիստ կամ կազմակերպվել նախագահների հանդիպում:

5. Հանձնաժողովի նիստը ձևակերպվում է լեհերեն, հայերեն և ռուսերեն արձանագրությունով, որոնք ստորագրում են երկու մասերի նախագահները: Արձանագրությունը ներառում է Հանձնաժողովի նիստերի ընթացքում ընդունված որոշումները:

6. Հանձնաժողովի գործունեությունը կարգավորվում է համաձայն իր սահմանած աշխատակարգի:

Հոդված 6

1. Սույն Համաձայնագրի դրույթները չեն շոշափում Պայմանավորվող կողմերի այն իրավունքներն ու պարտավորությունները, որոնք բխում են Լեհաստանի Հանրապետության կամ Հայաստանի Հանրապետության մասնակցությամբ միջազգային պայմանագրերից, ինչպես նաև միջազգային կազմակերպություններին նրանց անդամակցությունից:

2. 1996 թվականի ապրիլի 22-ին Լյուքսեմբուրգում ստորագրված Գործընկերության և համագործակցության մասին Համաձայնագիրը, որը գործընկերություն է հաստատում, մի կողմից. Եվրոպական Ընկերակցությունների ու նրանց անդամ պետությունների և, մյուս կողմից. Հայաստանի Հանրապետության միջև, իր բոլոր հետագա փոփոխություններով և լրացումներով առավելություն ունի սույն Համաձայնագրով կարգավորվող հարցերի առնչությամբ:

3. Սույն Համաձայնագրի դրույթները չեն շոշափում Լեհաստանի Հանրապետության իրավունքներն ու պարտավորությունները, որոնք բխում են նրա անդամակցությունից Եվրոպական միությանը:

Հոդված 7

Սույն Համաձայնագրի գործողության արդյունքում ծագած վեճերը, որոնք առնչվում են դրա կիրառմանը կամ մեկնաբանմանը, կլուծվեն բանակցությունների և խորհրդակցությունների միջոցով:

Հոդված 8

Պայմանավորվող կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ սույն Համաձայնագրում կարող են կատարվել առանձին արձանագրություններով ձևակերպվող փոփոխություններ և լրացումներ, ուրոնք դրա անբաժանելի մասերն են և ուժի մեջ են մտնում սույն Համաձայնագրի 9-րդ հոդվածով սահմանված կարգով:

Հոդված 9

1. Սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ է մտնում Պայմանավորվող կողմերի՝ դրա ուժի մեջ մտնելու համար անհրաժեշտ ներպետական ընթացակարգերը կատարելու մասին վերջին գրավոր ծանուցումն ստանալու օրվանից:

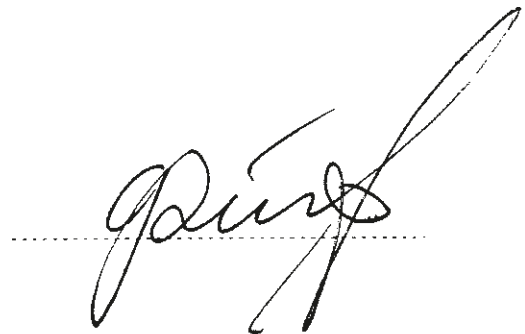
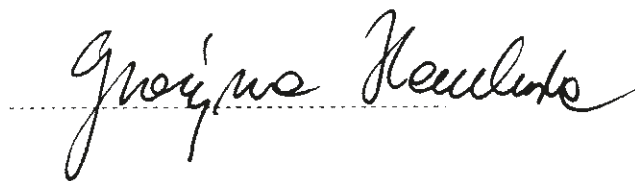
2. Սույն Համաձայնագիրը կնքվում է անորոշ ժամկետով և գործում է մինչև դրա գործողությունը դադարեցնելու մտադրության մասին մի Պայմանավորվող կողմի գրավոր ծանուցումը մյուս Պայմանավորվող կողմի ստանալու օրվանից վեց ամիս լրանալը:

Կատարված է Երևանում 2010 թվականի մարտի 12-ին, երկու քննօրինակով, յուրաքանչյուրը՝ լեհերեն, հայերեն և ռուսերեն, ընդ որում՝ բոլոր տեքստերն էլ հավասարազոր են:

Սույն Համաձայնագրի դրույքների մեկնաբանման ժամանակ տարաձայնությունների ծագման դեպքում որոշիչ կլինի ռուսերեն տեքստը:

Լեհաստանի Հանրապետության
Կառավարության կողմից

Հայաստանի Հանրապետության
Կառավարության կողմից



**Соглашение
между Правительством Республики Польша
и Правительством Республики Армения
об экономическом сотрудничестве**

Правительство Республики Польша и Правительство Республики Армения, именуемые в дальнейшем «Договаривающиеся Стороны»,

учитывая постановления международных соглашений в области экономического сотрудничества, которые связывают государства Договаривающихся Сторон,

принимая во внимание членство Республики Польша в Европейском Союзе,

учитывая необходимость дальнейшего развития экономических отношений между Республикой Польша и Республикой Армения,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Договаривающиеся Стороны будут содействовать развитию взаимовыгодного экономического сотрудничества между Республикой Польша и Республикой Армения, в соответствии с законодательством, действующим в государствах Договаривающихся Сторон.

2. Сотрудничество, осуществляемое в рамках настоящего Соглашения, будет направленно на:

1) использование экономического потенциала для укрепления двусторонних экономических отношений,

2) интенсификацию двусторонних экономических отношений, в частности в сфере торгового оборота, инвестиций, инноваций и финансирования экономических проектов,

3) развитие отношений в области энергетики, строительства, транспорта и сельского хозяйства.

Статья 2

Сотрудничество, упомянутое в статье 1 настоящего Соглашения будет осуществляться в частности путем:

1) содействия контактам между хозяйствующими субъектами государств Договаривающихся Сторон или между организациями

государств Договаривающихся Сторон, объединяющими хозяйствующие субъекты,

2) содействия реализации проектов охватывающих строительство, реконструкцию, а также технологическую модернизацию объектов хозяйствующими субъектами государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны или совместного участия хозяйствующих субъектов государств Договаривающихся Сторон на их территории, либо на территории третьих государств,

3) содействия реализации проектов в нефтяном и газовом секторах и электроэнергетике,

4) взаимодействия в области сертификации и стандартизации,

5) содействия развитию среднего и малого предпринимательства, в частности, путем укрепления сотрудничества соответствующих организаций,

6) поддержки развития консультинговых, юридических, банковских и технических услуг, в том числе способствующих реализации инвестиционных проектов, осуществляемых хозяйствующими субъектами государства одной Договаривающейся Сторон на территории государства другой Договаривающейся Стороны или совместно хозяйствующими субъектами государств Договаривающихся Сторон на их территории, либо на территории третьих государств,

7) инициирования и содействия разнообразным формам обмена опытом в области экономики и торговли, в том числе обмен экспертами и техническим персоналом, а также организации обучения,

8) содействия организации и проведению ярмарок, выставок, семинаров и других мероприятий, направленных на распространение информации об взаимных возможностях сотрудничества,

9) создания благоприятных условий для развития туристического обмена.

Статья 3

1. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут способствовать созданию хозяйствующими субъектами представительств и филиалов.

2. Принципы создания и ведения деятельности представительств и филиалов определяются законодательством, действующим в государстве Договаривающейся Стороны, на территории которого они ведут деятельность.

Статья 4

Компетентные органы Договаривающихся Сторон, в соответствии с законодательством, действующим в государствах Договаривающихся Сторон, будут осуществлять обмен информацией в области:

1) законодательства, регулирующего условия осуществления экономической и инвестиционной деятельности, стандартизации, сертификации, условий предоставления лицензий, концессий и разрешений, защиты интеллектуальной и промышленной собственности, авторских и связанных с ними прав, а также другие сферы, представляющие взаимный интерес,

2) мероприятий, способствующих налаживанию контактов между хозяйствующими субъектами государств Договаривающихся Сторон, в том числе в области проведения выставок, ярмарок и экономических миссий.

Статья 5

1. С целью поддержки развития экономического сотрудничества Договаривающиеся Стороны создают Польско-Армянскую Межправительственную комиссию по экономическому сотрудничеству, именуемую в дальнейшем «Комиссия».

2. Задачами Комиссии являются, в частности:

1) периодическое проведение оценки состояния экономического сотрудничества,

2) определение проблем, ограничивающих развитие экономического сотрудничества, и предложение соответствующих мер с целью их устранения,

3) подготовка предложений, направленных на дальнейшее развитие экономического сотрудничества,

4) обсуждение спорных вопросов, касающихся применения или толкования настоящего Соглашения.

3. Комиссия состоит из польской и армянской частей, возглавляемых председателями. Каждая из Договаривающихся Сторон назначает председателя части. Каждый из председателей назначает заместителя, секретаря и остальных членов части. Для рассмотрения отдельных вопросов Комиссия в рамках своей компетенции может создавать рабочие группы, определяя их задачи.

4. Заседания Комиссии будут проводиться по мере необходимости, не реже одного раза в год, поочередно в Республике Польша и Республике Армении. По инициативе каждого из председателей может быть созвано внеочередное заседание Комиссии или инициирована встреча председателей.

5. Заседание Комиссии оформляется протоколом на польском, армянском и русском языках, подписываемым председателями частей. Протокол содержит решения принятые на заседаниях Комиссии.

6. Ход работы Комиссии определяет установленный ею регламент.

Статья 6

1. Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из международных договоров, участниками которых являются Республика Польша или Республика Армения, а также из их членства в международных организациях.

2. Соглашение о партнерстве и сотрудничестве устанавливающее партнерство между Европейскими Сообществами и их государствами-членами, с одной стороны, и Республикой Армения, с другой стороны, подписанное 22 апреля 1996 года в Люксембурге, вместе со всеми его последующими изменениями и дополнениями, имеет преимущественную силу в отношении вопросов, регулируемых настоящим Соглашением.

3. Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Республики Польша, вытекающих из ее членства в Европейском Союзе.

Статья 7

Споры, возникшие в результате действия настоящего Соглашения касающиеся его применения или толкования, будут решаться путем переговоров и консультации.

Статья 8

По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемыми частями и вступающими в силу согласно порядку, установленному Статьей 9 настоящего Соглашения.

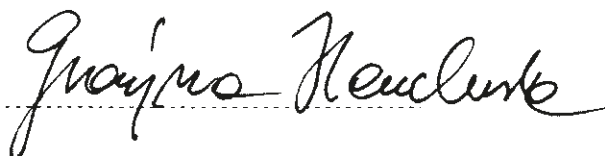
Статья 9

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами процедур, необходимых для его вступления в силу.

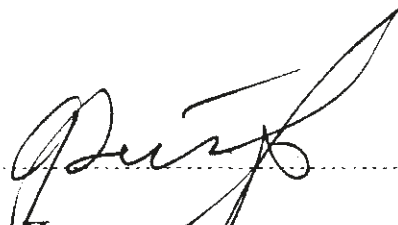
2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и действует до истечения шести месяцев с даты получения одной из Договаривающихся Сторон письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны о намерении прекратить его действие.

Совершено в « Ереване » « 12 » марта 2010 года в двух подлинных экземплярах, каждый на польском, армянском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения решающим будет текст на русском языке.



За Правительство
Республики Польша



За Правительство
Республики Армения